



**A Meghaladó Bölcsesség Szíve  
Szútra**



**A**  
**„Meghaladó Bölcsesség Szíve”**  
**Szútra**

Magyar.....	4. oldal
English.....	10. oldal
Tibeti བོད་ཡིག།.....	16. oldal
Tibeti magyar átírt.....	24. oldal
Szankszrit átírt.....	31. oldal

## **A Meghaladó Bölcsesség Szíve Szútra**

A szavakon és gondolatokon túli, megfoghatatlan és kifejezhetetlen Meghaladó Bölcsesség, amely nem születik és nem szűnik, a térrel egyező természetű, mégis megtapasztalható, mint a saját éberségünk bölcsessége.

Tisztelet a múlt, jelen és jövő Buddhák anyjának! Tisztelet a Győzedelmesnek, a Meghaladó Bölcsességnek!

Így hallottam: Egyszer a Magasztos a Keselyű-hegy királyi területén tartózkodott, szerzetesek és bódhiszattvák népes gyülekezetében.

Ekkor a Magasztos belépett a dharmákat elemző szamádhi állapotába, amit Mély-séges Megvilágosultságnak neveznek, és

ugyanakkor a nemes Avalokitésvara, a bódhiszattva-mahászattva, a Meghaladó Bölcsesség mélységes gyakorlatát nézve látta az öt szkandhát és azok természetes ürességét.

Majd Buddha inspirálása által Tiszteletreméltó Sáriputra így szólt a nemes bódhiszattva-mahászattva Avalokitésvarához: hogyan tanuljanak azok a nemes lények, akik a Meghaladó Bölcsesség mélységes gyakorlatát szeretnék követni?

A nemes bódhiszattva-mahászattva Avalokitésvara így válaszolt Tiszteletreméltó Sáriputrának:

„Sáriputra, azon nemes férfiak és nők, akik szeretnék a Meghaladó Bölcsesség mélységes gyakorlatát követni, oly módon tekintsék azt, hogy tisztán lássák az öt szkandha természetes ürességét.

A forma üresség, az üresség forma, az üresség nem más, mint forma, a forma nem más, mint üresség. Ugyanígy az érzés, érzékelés, a készítés és a tudatosság is üresség.

Sáriputra, így minden dharma üresség és nincsenek megkülönböztető jellemzőik. Nem keletkeznek és nem szűnnek meg, nem szennyezettek és nem tiszták, nem csökkennek és nem növekszenek.

Ezért Sáriputra, az ürességben nincs forma, érzés, érzékelés, készítés és tudatosság, nincs szem, fül, orr, nyelv, test és tudat, nincs forma, hang, szag, íz, tapintás és tudati tárgyak. Nincs semmi a látás képességétől a gondolkozás képességéig, egészen a szellemi tudatosság képességéig nincs semmi.

Nincs tudatlanság és nincs annak megszűnése. Nincs semmi a tudatlanságtól az öregségig és halálig, sem ezek megszűnése nincs.

Hasonlóképp nincs szenvedés, nincs annak oka, nincs annak megszűnése, nincs ösvény, nincs bölcsesség, nincs megvalósítás és nincs nem megvalósítás.

Ezért Sáriputra, mivel nincs megvalósítás, a bódhiszattvák a Meghaladó Bölcsesség állapotában tartózkodnak, és mivel tudatuk nincs elhomályosulva, ezért félelemnélküliek, meghaladnak minden hamisságot és átlépnek a szenvedés korlátain.

A múlt, jelen és jövő összes Buddhái a Meghaladó Bölcsesség által valósítják meg teljesen és tisztán a tökéletes, igaz és felülmúlhatatlan megvilágosodást. Ezért a Meghaladó Bölcsesség mantrája, a hasonlíthatatlan mantra, a felülmúlhatatlan mantra, a minden szenvedést lecsendesítő mantra legyen igazként ismert, mivel itt nincs megtévesztés.

A Meghaladó Bölcsesség mantrája így szól:

**TAJATA OM GATE GATE PARAGATE  
PARA SZAMGATE BODI SZOHA**

Sáriputra, így kell egy bódhiszattva-mahászattvának elsajátítania a Mélységes Meghaladó Bölcsességet.”

Ekkor a Magasztos kiemelkedett a számádhiból és dicsérte a nemes bódhiszattva-mahászattva Avalokitésvarát, mondva:

„Helyes, helyes, nemes fiú! A Mélységes Meghaladó Bölcsességet úgy kell gyakorolni, ahogy tanítottad, és a Tathágaták örülni fognak neki.”

Amikor a Magasztos ezt mondta, Tiszteletreméltó Sáriputra, a nemes bódhiszattva-mahászattva Avalokitésvara, az összegyűltek



és az egész világ, az istenek és emberek, félistenek és gandharvák szíve örömmel telt meg és dicsérték a Magasztos szavait.

Így végződik a győzedelmes „Meghaladó Bölcsesség Szíve” mahájána szútra.

## Heart Sutra

Beyond words, beyond description, Prajnaparamita Unborn, unceasing, the very essence of Space Yet it can be experienced as the wisdom of our own awareness. Homage to the mother of the Buddhas of past, present and future!

Homage to the Essence of the Transcendental Knowledge, the Bhagavati.

Thus I have heard: once the Blessed One was dwelling in the royal domain of the Vulture Peak Mountain, together with a great gathering of monks and Bodhisattvas.

At that time the Blessed One entered the Samadhi which examines the dharmas called

“Profound Illumination,” and at the same time noble Avalokiteshvara, the Bodhisattva-Mahasattva, looking at the profound practice of transcendent knowledge, saw the five skandas and their natural emptiness.

Then through the inspiration of the Buddha, venerable Shariputra said to noble Avalokiteshvara, Bodhisattva - Mahasattva: “How should those noble men and women learn, who wish to follow the profound practice of transcendent knowledge?” Thus he spoke. And noble Avalokiteshvara, Bodhisattva-Mahasattva, answered the venerable Shariputra with these words:

“Shariputra, those noble men and women who wish to follow the profound practice of transcendent knowledge should look at it like this: the five skandas should be seen purely

in their natural emptiness. Form is emptiness, emptiness itself is form, emptiness is no other than form, form is no other than emptiness. In the same way feeling, perception, concept and consciousness are emptiness.

Thus, Shariputra, all dharmas are emptiness and have no characteristics. They are unborn and unceasing, they are not impure or pure, they neither decrease nor increase.

Therefore, Shariputra, since there is emptiness there is no form, no feeling, no perception, no concept, no consciousness, no eye, no ear, no nose, no tongue, no body, no mind, no appearance, no sound, no smell, no taste, no sensation, no dharmas; there is no quality of sight, and so on until no quality of thought and no quality of mind-consciousness.

There is no ignorance and no wearing out of ignorance, and so on until no old age and death, nor their wearing out. In the same way there is no suffering, no cause of suffering, no ending of suffering and no path, no wisdom, no attainment, and no non-attainment.

Therefore, Shariputra, since there is no attainment for the Bodhisattvas, they abide by means of transcendental knowledge; and since there is no obscurity of mind they have no fear, they transcend falsity and pass beyond the bounds of sorrow.

All the Buddhas, who dwelling in the past, present and future, fully and clearly awaken to unsurpassed, true, complete enlightenment by means of transcendental knowledge.

Therefore, the mantra of transcendental knowledge, the mantra of deep insight, the unsurpassed mantra, the mantra which calms all suffering, should be known as truth, for there is no deception.

The mantra of transcendental knowledge is proclaimed:

**TA YA TA/ OM GA TE GA TE/ PARA GA  
TE/ PARA SAM GA TE/BODHI SVA HA//**

Shariputra, this is how a Bodhisattva-Mahasattva should learn the profound transcendent knowledge.”

Then the Blessed One arose from that samadhi and praised the noble Bodhisattva– Mahasattva Avalokiteshvara, saying:

“Well done, well done, Noble Son, it is so. It is just so. Profound transcendent knowledge should be practiced just as you have taught, and all the Tathagatas will rejoice.”

When the Blessed One had said this, the venerable Shariputra and the noble Bodhisattva-Mahasattva Avalokiteshvara, that whole gathering and the world with its gods, men, asuras and gandharvas, rejoiced and praised the words of the Blessed One.

Thus ends the Mahayana Sutra called “The Bhagavati, Essence of Transcendent Knowledge.”

རྗེས་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་པ་རྣམས་ལྟོན།  
 །མ་སྐྱེས་མི་འགག་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད། །སོ་  
 །སོ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྲོད་ཡུལ་གཤམ། །དུས་གསུམ་  
 རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།  
 །རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ལྷ་ག་མ་ཏུ་ཕརྫོ་ཕུ་ར་མི་ཏུ་འི་  
 ད་ཡ། །བོད་སྐད་དུ། །བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་  
 ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རྣམས་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྤྲིང་པོ།  
 །བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རྣམས་ཏུ་ཕྱིན་  
 པ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།། རྗེས་ཀྱི་ལྷོ་སྐད་བདག་  
 གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། །བཅོམ་ལྷན་འདས་  
 རྒྱལ་པོའི་ཁབ། བྱ་ཚོད་ཕུང་པོའི་རི་ན། དགོ་  
 སྲོང་གི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་། བྱང་ཆུབ་  
 སེམས་དཔའི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་



ཏུ་བཞུགས་སོ། །དེའི་ཚེ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཟབ་  
 མོ་སྐྱང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་  
 ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སློམས་པར་ཞུགས་སོ། །ཡང་  
 དེའི་ཚེ་བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་  
 ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་  
 ཡུག་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མེད་  
 སློང་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་ལྟ་ཞིང་ཡུང་པོ་ལྡ་པོ་དེ་  
 དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་སློང་པར་རྣམ་པར་  
 བལྟའོ། །དེ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས། ཚེ་  
 དང་ལྡན་པ་ཤུ་རིའི་བུས། བྱང་རྒྱུ་སེམས་  
 དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་  
 རས་གཟིགས་དབང་ཡུག་ལ་འདི་སྐྱད་ཅེས་སྐྱས་  
 སོ། །རིགས་ཀྱི་བུའམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་གང་ལ་

ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མེའི་སྤྱོད་  
 པ་སྤྱད་པར་འདོད་པ་དེས་རྗེ་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ།  
 དེ་སྐྱད་ཅེས་སྒྲུས་པ་དང་། བྱང་རྒྱུ་སེམས་  
 དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་  
 རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་གིས་ཆོ་དང་ལྡན་པ་ཤུ་  
 རིའི་བུ་ལ་འདི་སྐྱད་ཅེས་སྒྲུས་སོ། །ཤུ་རིའི་བུ་  
 རིགས་ཀྱི་བྱུང་མ་རིགས་ཀྱི་བྱུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་  
 རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མེའི་སྤྱོད་པ་སྤྱད་  
 པར་འདོད་པ་དེས། འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བལྟ་  
 བར་བྱ་སྟེ། སྤང་པོ་ལྟ་པོ་དེ་དག་གྱང་རང་བཞིན་  
 གྱིས་སྟོང་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་བལྟ་འོ།  
 །གཟུགས་སྟོང་པའོ། །སྟོང་པ་ཉིད་གཟུགས་  
 སོ། །གཟུགས་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་

ཡིན། ལྟོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་  
 ཡིན་ནོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་  
 དང་། འདུ་བྱེད་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་  
 ལྟོང་པ་ལོ། །ཤྲུ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟར་ཚོས་ཐམས་  
 ཅད་ལྟོང་པ་ཉིད་དེ། མཚན་ཉིད་མེད་པ། མ་  
 གྲུས་པ། མ་འགགས་པ། གྲི་མ་མེད་པ། གྲི་  
 མ་དང་བལ་བ་མེད་པ། གྲི་བ་མེད་ཅིང་། གང་  
 བ་མེད་པ་ལོ། །ཤྲུ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟར་བས་ན། ལྟོང་  
 པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད། ཚོར་བ་མེད། འདུ་  
 ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་  
 མེད། མིག་མེད། རྣ་བ་མེད། ལྡོ་མེད། ལྡེ་  
 མེད། ལུས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་མེད།  
 ལྷ་མེད། གྲི་མེད། རོ་མེད། རིག་བྱ་མེད།

ཚོས་མེད་དོ། །མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་  
 ཡིད་གྱི་ཁམས་མེད། ཡིད་གྱི་རྣམ་པར་ཤེས་  
 པའི་ཁམས་གྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །མ་རིག་  
 པ་མེད། མ་རིག་པ་ཟད་པ་མེད་པ་ནས་ཀ་ཤི་  
 མེད། ཀ་ཤི་ཟད་པའི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །དེ་  
 བཞིན་དུ། ལྷུག་བསྐྱེད་པ་དང་། ཀུན་འབྱུང་  
 བ་དང་། འགོག་པ་དང་། ལམ་མེད། ཡེ་  
 ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་  
 དོ། །ལྷ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟ་བུས་ན། བྱང་རྒྱུ་  
 སེམས་དཔའ་རྣམས་ནི། ཐོབ་པ་མེད་པའི་སྤྱིར།  
 ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་འདི་ལ་བརྟེན་ཅིང་  
 གནས་ཏེ། སེམས་ལ་སྐྱིབ་པ་མེད་པས་སྐྱུག་པ་  
 མེད་དེ། སྤྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་ཏུ་འདས་ནས་

ལྷ་རྒྱལ་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་ཏེ། །དུས་  
 གསུམ་དུ་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་  
 ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་  
 འདི་ལ་བརྟེན་ནས་སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་  
 རྗེགས་པའི་བྱང་རྒྱུ་དུ་མངོན་པར་རྗེགས་པར་  
 སངས་རྒྱས་སོ། །དེ་ལྟ་བུས་ན། ཤེས་རབ་གྱི་  
 ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་སྤྲུགས། རིག་པ་ཆེན་པོའི་  
 སྤྲུགས། སླ་ན་མེད་པའི་སྤྲུགས། མི་མཉམ་པ་  
 དང་མཉམ་པར་བྱེད་པའི་སྤྲུགས། སྤྲུག་བསྤུལ་  
 ཐམས་ཅད་རབ་དུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྤྲུགས། མི་  
 བརྒྱན་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་  
 རབ་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་སྤྲུགས་སྐྱེས་པ། ཏུ་  
 སྐྱེ། ཨོཾ་གཏེ་གཏེ། སྐྱ་ར་གཏེ། སྐྱ་ར་སྐྱ་གཏེ།

ཏི་བོ་རྗེ་སྐྱ་དུ། ལྷ་རིའི་བྱ། བྱང་རྒྱལ་སེམས་  
 དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་  
 གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ།  
 །དེ་ནས་བཙུམ་ལྡན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་  
 བཞིངས་ནས། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་  
 དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་  
 དབང་ཕུག་ལ་ལེགས་སོ། །ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་  
 ནས། ལེགས་སོ་ལེགས་སོ། །རིགས་གྱི་བུ་  
 དེ་དེ་བཞིན་ནོ། །དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། ཇི་ལྟར་བྱོད་  
 གྱིས་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་  
 ཕྱིན་པ་ལ་སྐྱད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་  
 པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །བཙུམ་ལྡན་  
 འདས་གྱིས་དེ་སྐྱད་ཅེས་བཀའ་སྐྱེལ་ནས། ཆོ་

དང་ལྡན་པ་ལྷ་འི་བྱ་དང་། བྱང་རྒྱལ་སེམས་  
དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱེན་  
རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་དང་། ཐམས་ཅད་དང་  
ལྡན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་། ལྷ་དང་མི་དང་།  
ལྷ་མ་ཡིན་དང་། གྲི་ཟར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་  
ཡི་རངས་ཏེ། བཙམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་  
པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ།།

བཙམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྐྱེན་པའི་སྣོང་པོ་  
ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།

།།འདི་ནི་རིན་ཆེན་སྡེ་དང་བརྩེ་ནམ་མཁའ་ལ་སོགས་པས་  
བསྐྱར་བའོ།།

MA SZAM DZSÖ ME SHE RAB PA ROL  
CSIN/ MA KJE MI GAK NAM KHE NGO VO  
NYI/ SZO SZO RANG RIK JESHE CSÖ JUL  
VA/ DÜ SZUM GYAL VE JUM LA CSAG  
CAL LO//

GYA GAR KA TU / BHA GA VA TI PRAD  
NYA PA RA MI TÁ SHRI DA JA/ PÖ GA  
TU / CSÖM DEN DE MA SHE RAB KJI PA  
ROL TU CSIN PE NYING PO /

CSÖM DEN DE MA SHE RAB KJI PA ROL  
TU CSIN PA LA CSAG CAL LO/ DI KE DAK  
GI TÖ PA DÜ CSIK NA/ CSÖM DEN DE  
GYAL PÖI KHAP DZSA GÖ PUNG PÖ RI NA  
GE LONG GI GEN DÜN CSEN PO DANG/  
DZSANG CSUB SZEM PE GEN DÜN CSEN  
PO DANG TAP CSIK TU ZSU SZO/



DEI CE CSOM DEN DE ZAB MO NANG VA  
ZSE DZSA VE CSÖ KJI NAM DRANG KI  
TIM NYE DZIN LA NYOM PAR ZSU SZO/

JANG DEI CE DZSANG CSUB SZEM PA  
SZEM PA CSEN PO PAK PA CSEN RE ZI  
VANG CSUK SHE RAB KJI PA ROL TU  
CSIN PA/ ZAB MOI CSÖ PA NYI LA NAM  
PAR TA SHING PUNG PO NGA PO DE DAK  
LA JANG RANG SHIN GYI TONG PAR  
NAM PAR TA O/

DE NE SZANG GYE KJI TÛ/ CE DANG  
DEM PA SHA RI BU DZSANG CSUB SZEM  
PA SZEM PA CSEN PO PAK PA CSEN RE ZI  
VANG CSUK LA DI KE CSE ME SZO/ RIK  
KJI BU AM RIK KJI BU MO GANG LA LA  
SHE RAB KJI PA ROL TU CSIN PA ZAB MÖ  
CSÖ PA CSE PAR DÖ PA DE DZSI TAR LAP  
PAR DZSA/ DE KE CSE ME PA DANG/

DZSANG CSUB SZEM PA SZEM PA CSEN  
PO PAK PA CSEN RE ZI VANG CSUK GI CE  
DANG DEN PA SHA RI BU LA DI KE CSE  
ME SZO/

SHA RI BU RIK KJI BU AM RIK KJI BÜ MO  
GANG LA LA SHE RAB KJI PA ROL TU  
CSIN PA ZAP MÖ CSÖ PA CSE PAR DÖD  
PA DE / DI TAR NAM PAR TA VAR DZSA  
TE/ PUNG PO NGA PO DE DAK KJANG/

RANG SHIN GYI TONG PAR JANG DAG  
PAR DZSE SZU TA O/ ZUK TONG PA O/  
TONG PA NYI ZUK SZO/ ZUK LE TONG  
PA NYI SHEN MA JIN/ TONG PA NYI LE  
KJANG ZUK SHEN MA JIN NO/ DE SHIN  
DU COR VA DANG/ DU SHE DANG/ DU  
DZSE DANG/ NAM PAR SHE PA NAM TONG  
PA O/ SHA RI BU /

DE TAR CSÖ TAM CSE TONG PA NYI DE /  
CEN NYI ME PA / MA KJE PA / MANG GAK  
PA/ DRI MA ME PA/DRI MA DANG DRAL  
VA ME PA/ DRE VA ME TYIM/ GANG VA  
ME PA O/

SHA RI BU DE TA VE NA TONG PA NYI LA  
ZUK ME/ COR VA ME/ DU SHE ME/ DU  
DZSE ME/ NAM PAR SHE PA ME/ MIK ME/  
NA VA ME/ NA ME/ CSE ME/ LÜ ME/ JID  
ME/ ZUK ME/ DRA ME/ DRI ME/ RO ME/  
REK DZSA ME/ CSÖ ME DO/ MIK GI KAM  
ME PA NE/ JID KJI KAM ME JID KJI NAM  
PAR SHE PE KAM KJI BAR DU JANG ME  
DO/

MA RIK PA ME/ MA RIK PA ZAD PA ME  
PA NE/ GA SHI ME/ GA SHI ZE PE BAR DU  
JANG ME DO/ DE SHIN DU /

DUG NGEL VA DANG/ KUN DZSUNG VA  
DANG/ GOK PA DANG/ LAM ME/ JE SHE  
ME/ TOP PA ME/ MA TOP PA JANG ME DO/  
SHA RI BU DE TA VE NA DZSANG CSUB  
SZEM PA NAM NI/

TOP PA ME PE CSIR/ SHE RAB KJI PA ROL  
TU CSIN PA DI LA TEN CSING NE TE/  
SZEM LA DRIP PA ME PA TRAK PA ME DE/  
CSIN CSI LOK LE SHIN TU DE NE/ NYA  
NGEN LE DE PE TAR CSIN TO/ DU SZUM  
DU NAM PAR ZSU PE SZANG GYE TAM  
CSE KJANG/

SHE RAB KJI PA ROL TU CSIN PA DI LA  
TEN NE/ LA NA ME PA JANG DAK PAR  
DZOK PE DZSANG CSUB TU NGÖN PAR  
DZOK PAR SZANG GYE SZO/ DE TA VA NA  
SHE RAB KJI PA ROL TU CSIN PE NGAK/

RIK PA CSEN PO NGAK/ LA NA ME PE  
NGAK/ MI NYAM PA DANG NYAM PAR  
CSE PE NGAK/ DUG NGEL TAM CSE RAB  
TU ZSI VAR DZSE PE NGAK/ MI DZUN PE  
NA DEN PAR SHE PAR DZSA TE/ SHE RAB  
KJI PA ROL TU CSIN PE NGAK ME PA/

**TA JA TA/ OM GA TE GA TE/ PARA GA  
TE/ PARA SZAM GA TE/ BODHI SVA HA//**

SHA RI BU/ DZSANG CSUB SZEM PA  
SZEM PA CSEN PÖ DE TAR SHE RAB KJI  
PA ROL TU CSIN PA ZAB MÖ LA LAP PAR  
DZSA O/ DE NE CSÖM DEN DE TING NGE  
DZIN DE LE SHENG NE/

DZSANG CSUB SZEM PA SZEM PA CSEN  
PO PAK PA CSEN RE ZI VANG CSUK LA  
LEG SZO ZSE DZSA VA DZSIN NE/ LEG  
SZO LEG SZO/ RIK KJI BÜ DE DE SHIN  
NO/

DE DE SHIN TE/ DZSI TAR KJÖ KJI TEN  
PA DE ZSIN DU/ SHE RAB KJI PA ROL TU  
CSIN PA LA CSE PAR DZSE TE/ DE SHIN  
SHE PA NAM KJANG DZSE SZU JI RANG  
NGO/

CSÖM DEN DE KJI DE KE CSE KA CAL  
NE/ CE DANG DEN PA SHA RI BU DANG/  
DZSANG CSUB SZEM PA SZEM PA CSEN  
PO PAK PA CSEN RE ZIG VANG CSUK  
DANG/ TAM CSE DANG DEN PE KOR DE  
DAK DANG/ LHA DANG/ MI DANG/LHA  
MA JIN DANG/DRI ZAR CSE PE DZSIG  
TEN JI RANG TE/ CSÖM DEN DE KJI  
SZUNG PA LA NGÖN PAR TÖ DO//

CSÖM DEN DE MA SHE RAB KJI PA ROL TU CSIN  
PE NYING PO SHE DZSA VA TEK PA CSEN PO DÖ  
DZOK SZO//

## prajñā-pāramitā hṛdaya sūtram

OM namo bhagavatyai ārya-prajñāpāramitāyai

ārya-avalokiteśvaro bodhisattvo gambhīrāṃ  
prajñāpāramitā-caryāṃ caramāṇo

vyavalokayati sma

pañca-skandhās tāṃś ca svabhāvaśūnyān  
paśyati sma

iha śāriputra rūpaṃ śūnyatā śūnyataiva rūpaṃ  
rūpān na pṛithak śūnyatā śūnyatāyā na pṛithag  
rūpaṃ

yad rūpaṃ sā śūnyatā yā śūnyatā tad rūpaṃ  
evam eva vedanā-saṃjñā-saṃskāra-vijñānaṃ  
iha śāriputra sarva-dharmāḥ śūnyatā-lakṣaṇā  
anutpannā aniruddhā, amalā avimalā, anūnā  
aparipūrṇāḥ

tasmāc chāriputra śūnyatāyāṃ na rūpaṃ na

vedanā na samjñā na saṃskārāḥ na vijñānam  
na caksuḥ-śrotra-ghrāṇa-jihvā-kāya-manāṃsi  
na rūpa-śabda-gandha-rasa-spraṣṭavya-  
dharmāḥ  
na cakṣur-dhātur yāvan na manovijñāna-dhātuḥ  
na-avidyā, na-avidyā-kṣayo yāvan na jarā-  
maraṇaṃ na jarā-maraṇa-kṣayo  
na duḥkha-samudaya-nirodha-mārgā  
na jñānam, na prāptir na-aprāptiḥ  
tasmāc chāriputra aprāptitvād bodhisattvasya  
prajñāpāramitām āśritya viharaty acittāvaraṇaḥ  
cittāvaraṇa-nāstitvād atrasto viparyāsa-  
atīkrānto nishṭhā-nirvāṇa-prāptaḥ  
tryadhva-vyavasthitāḥ sarva-buddhāḥ  
prajñāpāramitām-āśritya-anuttarām  
samyaksambodhim abhisambuddhāḥ  
tasmāj jñātavyam: prajñāpāramitā mahā-  
mantra mahā-vidyā-mantra 'nuttara-mantra'



samasama-mantraḥ  
sarva-duḥkha-praśamanaḥ, satyam amithyatvāt;  
prajñāpāramitāyām ukto mantraḥ; tadyathā

**OM GATE GATE PĀRAGATE  
PĀRASAMGATE BODHI SVĀHĀ**

iti prajñāpāramitā-hṛidayam samāptam

## **Bodhicsitta ima**

DZSANG CSUB SZEM CSOG RIN PO  
CSE/ MA TYE PA NAM TYE GYUR CSIG/  
TYE PA NYAM PA ME PAR JANG/ GONG  
NE GONG TU PEL VAR SOG//

A drága bodhicsitta szülessen meg azokban, kikben még nem született meg, akikben már megszületett, soha ne gyengüljön, mindig csak növekedjen!

*Őszentsége Drikung Kyabgon Chetsang 2018. szeptember 30-án adott Pradzsnyápáramita beavatást és Szív Szútra tanítást a Milarepa Meditációs Központban. Jelen szertartásfüzet kiadásával kívánjuk, hogy Őszentsége áldása minden lényt érjen el és a szent dharma terjedjen.*

*A Szív Szútra magyar fordítását Thubten Kyenrab készítette 2019. év januárjában Tiszteletreméltó Drupon Lhundup és Drupon Jigmet kérésére és támogatásával. Válgjon benne minden esetleges hiba megtisztulttá a hagyománvonal guruinak áldása által.*





**Drikung Kagyü Magyarország  
Milarepa Meditációs Központ  
Zalaszántó 8353 Világosvár 13.**

**[www.stupa.hu](http://www.stupa.hu)**

**[facebook.com/ Zalaszántó Béke Sztúpa](https://facebook.com/ZalaszantóBékeSztúpa)**